

Колесникова О. В.
Таврический национальный университет
имени В. И. Вернадского (Украина)

МОДЕЛИ ПОВЕДЕНИЯ В РУССКОЙ КУЛЬТУРЕ (НА МАТЕРИАЛЕ КАУЗАЛЬНЫХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ)

В статье рассмотрены модели поведения в русской культуре с учётом специфики каузальной ситуации. Проведён анализ каузальных фразеологизмов в лингвокультурологическом аспекте.

Ключевые слова: фразеология, лингвокультурология, каузальная ситуация, модель поведения.

Ключевым вопросом антропоцентричной лингвистики является взаимодействие языка и культуры. Языковой знак в данном случае рассматривается как главное средство выражения культурного смысла. Однако между культурой и языком нет однозначного соответствия. Поиск средств и приёмов накопления и отражения культуры в языке определяют *актуальность* данной статьи.

По мнению В. А. Масловой, В. М. Мокиенко, Е. А. Селивановой, Ю. С. Степанова, В. Н. Телия и др. учёных, фразеологизмы представляют собой наиболее культурно ёмкий пласт языка. Анализ фразеологических единиц (далее ФЕ) позволяет проследить, как происходит “врастание” культуры в языковые знаки [3, с. 163].

Целью статьи является выявление и представление поведенческих моделей в русской культуре на примере каузальных фразеологизмов.

Каузальные фразеологизмы представляют ситуацию, в которой каузатор (активный участник) воздействует на каузируемое лицо или каузируемый объект (пассивные участники) (см. подробнее об этом: [2]). В роли каузатора и каузируемого лица выступает человек, а в роли каузируемого объекта – неодушевлённый предмет. Каузальные ФЕ, как правило, содержат в своей структуре каузативный глагол, семантика которого определяет во многом значение всего фразеологизма. Каузативный глагол в нашей работе понимается, как глагол, описывающий ситуацию, в которой один участник, скажем, X, изменяет состояние, и это изменение вызвано другим участником, назовём его Y; у транзитивных каузативных глаголов участник Y выражен субъектом, а участник X – объектом [4, с. 53].

Поведение каузатора в той или иной каузальной ситуации определяется ценностными установками данной лингвокультуры.

Из проанализированных 988 каузальных ФЕ мы выделяем ФЕ, представляющие следующие модели поведения в русской культуре: “Делать явным. Разоблачать”; “Вредить. Доставлять неприятности”; “Обвинять. Порочить”; “Скрывать. Прятать”; “Делать ясным”; “Восхвалять. Прославлять”; “Ухаживать. Оказывать любовное внимание”; “Уравнивать. Не различать”; “Угождать”; “Тратить. Расходовать”. Рассмотрим каждую из предложенных моделей.

1. Модель “Делать явным. Разоблачать”. В данном случае каузатор осуществляет действия, направленные на то, чтобы сделать явным каузируемое лицо или каузируемый объект. Мы рассматриваем ФЕ следующих семантических рядов:

1) Семантический ряд “Разоблачать кого-, что-л.” (*выворачивать / вывернуть (выворотить) наизнанку кого, что; срывать (сбрасывать, снимать) / сорвать (сбросить, снять) (все) покровы (покров) чьи (чей), с кого, чего и т.д.*). Компоненты *изнанка, покровы (покров)* символически замещают планы, намерения, сущность человека. ФЕ основаны на архетипическом противопоставлении “внешний мир – внутренний мир” и выступают как стереотип действий, направленных на разоблачение: *Двадцатилетний Лермонтов (в драме “Маскарад”) с удивительной смелостью*

сбрасывает покровы с интимных тайн великосветского общества, разоблачает его пороки и преступления (В. Молчанов. Ключ к тайне).

2) **Семантический ряд “Открывать свои планы, намерения и т.д.”.** ФЕ данного ряда представляют ситуацию намеренных или ненамеренных действий каузатора, направленных на открытие своих планов, намерений, замыслов, чувств и т.д.: *раскрывать (открывать) / раскрыть (открыть) (свои) карты; облегчать / облегчить душу (сердце)*. Образ этих ФЕ восходит к древнейшему противопоставлению “внешний мир – внутренний мир”, компоненты *карты, душа (сердце)* символизируют внутренний мир человека: *Вы знаете, нашлись люди, и далее в нашей комиссии, предлагающие, что называется, раскрыть карты или приподнять занавес* (В. Хлумов. Кулповский меморандум).

3) **Семантический ряд “Разглашать что-л.”** (*выносить / вынести сор из избы; выдавать / выдать с руками и ногами; выдавать / выдать полным (открытым) текстом* и т.д.). ФЕ данного ряда описывают ситуацию, в которой каузатор совершает намеренные действия, направленные на разглашение чего-л. В данном случае семантика разглашения коррелирует с семантикой опорочивания. Образ ФЕ восходит к древнейшему противопоставлению “свой – чужой” и представляет стереотип раскрытия персонального пространства. ФЕ получают коннотации неодобрения: *Да и начальство скорее всего постарается делу хода не давать, сор из избы не выносить. Ему самому лишние скандалы не к месту* (Л. Влодавец. Душегубы).

2. **Модель “Скрывать. Прятать”.** Здесь выделяются ФЕ со следующей семантикой:

1) **ФЕ со значением ‘скрывать свои чувства, намерения и т.п.’** (*надевать (носить) / надеть маску (личину); делать / сделать весёлую (хорошую) мину при плохой игре*) и т.д. ФЕ *надевать (носить) / надеть маску (личину)* описывает ситуацию, когда каузатор скрывает свою подлинную сущность, своё настоящее лицо. В ФЕ *маска (личина)* как ложное, фальшивое лицо противопоставляется настоящему лицу как реальному воплощению истинной сущности человека: *Играли все, лицемерию не было предела. Чтобы выдержать подобное безобразие, приходилось надевать маску...* (С. Трусков. Операция “Летучая мышь”). ФЕ *делать / сделать весёлую (хорошую) мину при плохой игре* базируется на противопоставлении “истинный – ложный”. *Весёлая (хорошая) мина* символизирует притворство, а *плохая игра* – истинное положение дел: *Она говорит обо всем легко и весело, будто ей и не жалко университета. А вдруг делает весёлую мину при плохой игре?* (А. Китаева. Идущие в ночь).

2) **ФЕ с семантикой ‘запутывать кого-, что-л. с целью скрыть что-л.’.** Данные ФЕ представляют намеренные действия каузатора, направленные на то, чтобы запутать каузируемое лицо (реже каузируемый объект) и, как результат, скрыть от него что-л.: *закрывать / закрыть глаза кому на что; напускать (наводить) / напустить (навести) тумана (туману)*. Семантика этих ФЕ соотносится с семантикой обмана. ФЕ *закрывать / закрыть глаза кому на что* основан на противопоставлении “видимый (истинный) – невидимый (ложный)”. Компонент *глаз* связан с телесным кодом культуры и обозначает орган зрения, символизирующий истинное восприятие мира: *Саакадзе вздрогнул, – это начало конца! Какого конца? Вредно закрывать глаза на правду – конца его дружбы с церковью...* (А. Антоновская. Великий Моурави).

3. **Модель “Вредить. Доставлять неприятности”.** В данной поведенческой модели действия каузатора в большинстве случаев соотносятся с ситуацией неоправданного доверия каузируемого лица: *подкладывать / подложить свинью кому; подводить / подвести под монастырь кого; подводить (подкладывать) / подвести (подложить) мину под кого; бросать / бросить под танк кого* и т.д. В данном случае

компоненты *свинья, монастырь, мина, танк* символизируют неожиданную опасность, которую готовит каузатор для каузируемого лица: *Если Николай Ваныч видит, что другому это плавку выпускать, – обязательно свинью подложит* (В. Попов. Сталь и шлак).

Проанализированные выше ФЕ с учётом установок русской культуры получают коннотации осуждения.

4. Модель “Обвинять. Порочить”. ФЕ *обливать / облить помоями кого; бросать (забрасывать, кидать) / бросить (забросить, закидать) грязью в кого; вылить ушат помоев на кого; поливать клеветой кого* и т.д. восходят к противопоставлению “чистый – грязный”. Компоненты *грязь, помои* выступают в роли символов нравственной нечистоты. Данные ФЕ в целом выполняют роль стереотипа позорящего кого-л. оговора: – *Я играю бизнесмена, и тем самым поливаю грязью артистов, вот такой нашел для себя кайф в этой роли!* (www.spb.aif.ru/2006/10/12).

5. Модель “Делать ясным”. В этой модели каузатор разъясняет что-л. каузируемому лицу или осуществляет намеренные действия, направленные на то, чтобы узнать что-л. ФЕ *приподнимать (приоткрывать) / приподнять (приоткрыть) завесу; проливать (бросать) / бросить (пролить) свет на что-л.; развернуть (раскрыть) скобки формулы (в формуле)* представляют ситуацию, в которой каузатор разъясняет каузируемому лицу новую и неизвестную информацию. Образ ФЕ основан на противопоставлении “известное – неизвестное”, компоненты *завеса, скобки* символизируют средство, при помощи которого скрывается информация; компонент *свет* – средство, при помощи которого раскрывается информация. При этом может быть раскрыта не вся информация (ср. *приподнимать (приоткрывать) / приподнять (приоткрыть) завесу*, где компоненты *приподнимать (приоткрывать) / приподнять (приоткрыть)* вносят в структуру ФЕ сему ‘неполностью’: *Завесу тайны над угонами четырех “Боингов” могли бы приподнять “чёрные ящерики”*... (www.news.liga.net/news/2005/9/12).

ФЕ *распутывать / распутать клубок (узел); закидывать (забрасывать) / закинуть (забросить) удочку (удочки); зондировать почву, нащупывать (прощупывать) / нащупать (прощупать) почву* описывают ситуацию, в которой каузатор пытается узнать что-л. В данном случае получение необходимой информации является непростой задачей, решение которой предполагает наличие определённых личностных качеств каузатора (осторожность, хитрость, упорство и т.п.). Так, *ФЕ распутывать / распутать клубок (узел)* посредством обращения к ситуации распутывания клубка ниток при вязании подразумевает наличие усидчивости и внимательности субъекта. Компонент *клубок* символизирует неточную информацию, которую следует проверить. Ср.: *Путин и Алиев договорились вместе распутать клубок противоречий на Кавказе* (www.polemics.ru/2005/10/14).

6. Модель “Восхвалять. Прославлять”: *увенчивать / увенчать лаврами (чего-л.); расточать хвалы; осыпать похвалами; произносить панегирики; петь акафист; петь аллилуйю; петь дифирамбы кому, чему; петь (восклицать) осанну кому* и т.д. Данные ФЕ описывают намеренные действия каузатора, направленные на то, чтобы вознести или прославить каузируемое лицо. Эти фразеологизмы, как правило, восходят к древним традициям прославления кого-л.: В структуре ФЕ выделяются компоненты *хвалы, панегирики, акафист, аллилуйя, дифирамбы, лавры* выступающие символами прославления: *Здесь поют дифирамбы таким людям, которым уже не зазорно и почивать. А расти и двигать могут другие люди, помоложе* (www.echo.msk.ru/2007/8/5). Помимо этого, образ таких ФЕ часто основан на древнейшем противопоставлении “верх – низ”, где верх соотносится со славой, известностью: *возводит (ставит, поднимать)*

/возвести (поставить, поднять) на пьедестал кого, что; возносить (превозносить) /вознести (превознести) до небес кого, что. Компоненты возводить (поднимать) /возвести (поднять), возносить (превозносить) /вознести (превознести) связаны с деятельностным кодом культуры и несут семантику ‘располагать вверху’, компоненты пьедестал, небеса символизируют место нахождения прославленного объекта: *Впрочем, вознося Карела Брюкнера до небес, многие, если честно, перебарщивают* (www.sports.ru/2008/9/8).

Такое поведение не одобряется русским языковым сознанием, а ФЕ получают коннотации неодобрения.

7. Модель “Ухаживать. Оказывать любовное внимание”. В данной поведенческой модели каузатор оказывает любовное внимание каузируемому лицу: *подбивать /подбить клинья к кому, под кого; строить (делать) /сделать глазки кому; стрелять (подстреливать) /стрельнуть глазами (глазками) в кого.* Компонент глаза (глазки) в составе ФЕ *строить (делать) /сделать глазки кому; стрелять (подстреливать) /стрельнуть глазами (глазками) в кого* символизирует средство, при помощи которого каузатор привлекает каузируемое лицо: *Сейчас артист усовершенствовал новый метод соблазнения, Коляденко научился стрелять глазками* (www.glamurchik.tochka.net/2007/10/5).

Образ ФЕ *подбивать /подбить клинья к кому* основан на уподоблении физических усилий стремлению к расположению кого-л.: *А Лёша сразу как-то начал подбивать клинья. То есть я мгновенно почувствовала с его стороны нездоровое внимание* (www.mk.ru/2008/9/5). Такое поведение не одобряется в русской ментальности, что обуславливает коннотацию неодобрения ФЕ.

8. Модель “Уравнивать. Не различать”. В данном случае ФЕ представляют ситуацию, в которой каузатор намеренно устраняет различия между каузируемым лицом (каузируемым объектом) и другими людьми или предметами: *мерить (мерять) на одну мерку; ставить /поставить в один ряд кого с кем; стирать /стереть грани (грань) между кем, между чем; стричь (подстригать) /остричь (подстричь) (всех) под одну гребёнку; ставить /поставить на одну доску кого, что и т.д.* При этом каузатор использует одно и то же средство, при помощи которого что-л. или кто-л. приравнивается к кому-л. или чему-л. (*одна гребёнка, один ряд, одна мерка, общий (один) знаменатель, одна доска*): *Они уже не раз в своих речах ставили на одну доску Россию и гитлеровскую Германию* (www.kp.ru/2008/5). ФЕ данной семантики имеют коннотации неодобрения.

9. Модель “Угождать”. В этой модели действия каузатора, направлены на то, чтобы завоевать расположение каузируемого лица. Часто в основе образов ФЕ лежит метафора, уподобляющая заискивающее, унижающее личностное достоинство поведение действию, характерному для животных (чаще всего для собак): *лизать пятки (ноги, сапоги, руки) кому, у кого; вилять (вертеть, юлить, крутить) хвостом перед кем и т.д.* Данные фразеологизмы получают коннотацию осуждения: *Другой косвенной приметой является поведение наших коммунистов. Они перед выборами всегда виляют хвостом и мечутся* (www.kpnews.com/2009/10/2).

10. Модель “Тратить. Расходовать”. В данной модели действия каузатора направлены на самого себя: *выворачивать /карман (карманы); выворачивать /выворотить последнюю копейку из кармана (из карманов); ставить (пускать) /поставить (пустить) ребром последний грош (последнюю копейку); спустить (проиграть) всё до (последней рубашки); спустить всё до последнего гроша.*

Компоненты *опорожнить (повытрясти, растрясти), выворачивать, спустить, пускать /пустить* соотносятся с акциональным кодом культуры и вносят в структуру

ФЕ семы 'разориться', 'опустошить'. Данные ФЕ содержат компоненты *грош, копейка, рубашка*, символизирующие материальные ценности. В составе данных ФЕ часто используется компонент *последний* (*последний грош, последняя копейка, последняя рубашка*). В большинстве случаев потеря материальных ценностей в русской культуре оценивается негативно, а фразеологизмы получают коннотации осуждения: *Этот пират принадлежал к тому сорту людей, у которых деньги никогда не лежат без дела, – такие люди пьют и развратничают до тех пор, пока не спустят все до последнего гроша* (Р. Белоусов. Тайны знаменитых пиратов, или "Сундук мертвеца").

ФЕ указанной семантики фиксируют во фразеологической картине мира такую характерную русскую черту, как расточительность, что отображено во внутренней форме ФЕ.

Таким образом, проведённое исследование позволяет сделать следующие выводы:

1. Во фразеологической картине мира русского языка представлены различные формы поведения человека, влияющие на ход каузальной ситуации. При этом чаще фиксируется отрицательное поведение человека, что отражается во внутренней форме ФЕ. В структуре фразеологизмов выделяются компоненты, соотносимые с зоокодом (*лизать, хват, вилять* и т.п.), компоненты, символизирующие идентичное средство в обращении с разными людьми или предметами (*одна гребёнка, один ряд, одна мерка, обций (один) знаменатель, одна доска*).

2. Образы ФЕ часто основаны на восприятии человеком своего "Я" как ментального, эмоционального или мысленно-чувственного комплекса, который человек сам открывает в своих действиях. В основе образов лежат архетипические противопоставления "внутренний мир – внешний мир", "истинный – ложный", "свой – чужой".

Л и т е р а т у р а :

1. Большой фразеологический словарь русского языка. Значение. Употребление. Культурологический комментарий / отв. ред. В. Н. Телия. – 2-е изд. – М. : АСТ-ПРЕСС КНИГА. – 784 с.
2. *Вежбицкая А.* Семантические универсалии и описание языков / Анна Вежбицкая. – М. : Языки славянской культуры, 1999. – С. 503-652.
3. *Маслова В. А.* Ното Lingualis в культуре / Маслова В. А. – Витебск : Изд-во ВГУ им. П. М. Машерова, 2004. – 214 с.
4. *Падучева Е. В.* Каузативный глагол и декаузатив в русском языке / Е. В. Падучева // Русский язык в научном освещении. 2001. – № 1. – С. 52-79.
5. *Телия В. Н.* Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты / Телия В. Н. – М. : Школа "Языки русской культуры", 1996. – 288 с.
6. Фразеологический словарь русского языка / под ред. А. И. Молоткова. – М. : Рус.яз., 1986. – 1335 с.
7. Фразеологический словарь современного русского литературного языка / под ред. А. Н. Тихонова : в 2 т. – М. : Флинта: Наука, 2004. – Т. 1. – 2004. – 832 с; т. 2. – 2004. – 832 с.

Колесникова О. В. Модели поведінки в російській культурі на матеріалі каузальних фразеологізмів.

У статті розглянуто моделі поведінки в російській культурі з урахуванням специфіки каузальної ситуації. Проведено аналіз каузальних фразеологізмів у лінгвокультурологічному аспекті.

Ключові слова: фразеологія, лінгвокультурологія, каузальна ситуація, модель поведінки.

Kolesnikova O. V. The Models of Behavior in Russian culture on the causal phraseological units matter.

The article describes the models of Behavior in Russian culture in respect that specifics of the causal situation. The article analysed the causal phraseological units in the lingvocultural aspect.

Keywords: phraseology, lingvoculturology, causal situation, model of Behavior.